

**Art. 16.** Overgangsbepalingen.

Indien de omtrek van kwetsbare gebieden zoals bedoeld in artikel 136*bis*, § 1, van hetzelfde Wetboek niet vastgelegd is door de Regering, kan de uitvoering van de handelingen en werken ofwel verboden worden, ofwel ondergeschikt worden gemaakt aan bijzondere voorwaarden ter bescherming van de personen, de goederen of het leefmilieu, rekening houdend met de aanvaardbare risicodrempels vastgesteld voor de kwetsbare gebieden bepaald voor gelijkaardige risico's, indien de handelingen, werken en vergunningen zoals bedoeld in de artikelen 84, 89 en 127 van het Wetboek betrekking hebben op elk ontwerp gelegen rondom een inrichting die een risico vormt op een zwaar ongeval in de zin van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning of een gebied zoals bedoeld in artikel 31, § 2, van het Wetboek. In dit geval wordt de vergunningsaanvraag, overeenkomstig de artikelen 116, § 1, lid 2, 2°, en 127, § 2, lid 4, van het Wetboek ter advies voorgelegd aan het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 8 mei 2008.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE

De Minister van Begroting, Financiën en Uitrusting,

M. DAERDEN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ph. COURARD

De Minister van Economie, Tewerkstelling, Buitenlandse Handel en Patrimonium,

J.-C. MARCOURT

De Minister van Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,

Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Vorming,

M. TARABELLA

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

D. DONFUT

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

B. LUTGEN

—  
Nota

(1) *Zitting 2007-2008.*

*Stukken van het Waals Parlement 751 (2007-2008), nrs. 1 tot 7.*

*Volledig verslag, openbare vergadering van 30 april 2008.*

Bespreking - Stemmingen.



## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2008 — 1658

[2008/201769]

### 15 MAI 2008. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2004 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 68, alinéa 1<sup>er</sup>;

Sur la proposition du Ministre-Président et du Ministre des Affaires intérieures;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 13 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2004 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement wallon, il est inséré un 2<sup>o</sup>*bis*, rédigé comme suit :

« 2<sup>o</sup>*bis*. Délégation est donnée au Ministre des Affaires intérieures pour les attributions fixées par les articles L1123-6, L 1123-13 et L2112-13 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation et par l'article 20 de la loi du 8 juillet 1976 organique des C.P.A.S., en ce compris l'audition mais à l'exception du prononcé de la sanction disciplinaire.

Dans le cadre de l'instruction des dossiers disciplinaires, le Ministre des Affaires intérieures peut faire appel au Gouverneur territorialement compétent sauf si ce dernier est à l'origine de l'instruction disciplinaire. »

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Namur, le 15 mai 2008.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,  
A. ANTOINE

Le Ministre du Budget, des Finances et de l'Équipement,  
M. DAERDEN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ph. COURARD

Le Ministre de l'Économie, de l'Emploi et du Patrimoine,  
J.-C. MARCOURT

La Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,  
Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre de la Formation,  
M. TARABELLA

Le Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des Chances,  
D. DONFUT

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,  
B. LUTGEN

---

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2008 — 1658

[2008/201769]

**15. MAI 2008 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. August 2004 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere Artikel 68 1. Absatz;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten und des Ministers der inneren Angelegenheiten;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 13 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. August 2004 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung wird ein Punkt 2<sup>o</sup>bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«2<sup>o</sup>bis Der Minister der inneren Angelegenheiten wird mit den Befugnissen bevollmächtigt, die in den Artikeln L1123-6, 1123-13 und L2112-13 des Kodex für lokale Demokratie und Dezentralisierung und in Artikel 20 des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren festgelegt sind, einschließlich der Anhörung aber ausschließlich der Verkündung der Disziplinarstrafe. Im Rahmen der Untersuchung der Disziplinarakten kann der Minister der inneren Angelegenheiten an den örtlich zuständigen Gouverneur appellieren, außer wenn Letzterer die Disziplinaruntersuchung veranlasst hat».

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Namur, den 15. Mai 2008

Der Minister-Präsident,  
R. DEMOTTE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,  
A. ANTOINE

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und der Ausrüstung,  
M. DAERDEN

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,  
Ph. COURARD

Der Minister der Wirtschaft, der Beschäftigung und des Erbes,  
J.-C. MARCOURT

Die Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen,  
Frau M.-D. SIMONET

Der Minister der Ausbildung,  
M. TARABELLA

Der Minister der Gesundheit, der sozialen Maßnahmen und der Chancengleichheit,  
D. DONFUT

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
B. LUTGEN

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2008 — 1658

[2008/201769]

**15 MEI 2008. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 26 augustus 2004 houdende regeling van de werking van de Regering**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 68, lid 1;

Op de voordracht van de Minister-President en de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 13 van het besluit van de Waalse Regering van 26 augustus 2004 houdende regeling van de werking van de Waalse Regering wordt een 2<sup>o</sup>*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« 2<sup>o</sup>*bis*. Machtiging wordt verleend aan de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden voor de bevoegdheden bepaald bij de artikelen L1123-6, L1123-13 en L2112-13 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie en bij artikel 20 van de wet van 8 juli 1976 tot organisatie van de O.C.M.W.'s, met inbegrip van het horen maar behoudens de uitspraak van de tuchtstraf. In het kader van de behandeling van de tuchtdossiers kan de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden een beroep doen op de territoriaal bevoegde Gouverneur, behalve als laatstgenoemde aan de oorsprong van het tuchtonderzoek ligt. »

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Namen, 15 mei 2008.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE

De Minister van Begroting, Financiën en Uitrusting,

M. M. DAERDEN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ph. COURARD

De Minister van Economie, Tewerkstelling en Patrimonium,

J.-C. MARCOURT

De Minister van Wetenschappelijk Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,

Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Vorming,

M. TARABELLA

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

D. DONFUT

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

B. LUTGEN

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

## COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2008 — 1659

[C - 2008/31234]

**17 AVRIL 2008. — Arrêté 2008/293 du Collège de la Commission communautaire française établissant la liste des interprètes en langue des signes et la liste des interprètes pour toute autre aide à la communication**

Le Collège,

Vu les articles 128, 138 et 178 de la Constitution coordonnée par la loi du 17 février 1994;

Vu le décret du 4 mars 1999 relatif à l'intégration sociale et professionnelle des personnes handicapées, notamment l'article 52;

Vu l'arrêté C du Collège de la Commission communautaire française du 6 avril 2000 relatif à l'agrément et aux subventions accordées aux services d'accompagnement et aux services d'interprétation pour sourds, modifié par l'arrêté du Collège de la Commission communautaire française du 10 juillet 2003;

Vu les arrêtés 2000/641 et 2006/1070 relatifs à l'agrément du Service d'interprétation pour sourds « Service d'interprétation pour sourds de Bruxelles (SISB) » de l'ASBL « Info sourds de Bruxelles »;

Vu l'avis du Conseil consultatif bruxellois francophone de l'Aide aux Personnes et de la Santé du 20 février 2008;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 21 mars 2008;

Considérant la liste des interprètes en langue des signes et la liste des interprètes pour toute autre aide à la communication établies par le Service d'Interprétation pour Sourds de Bruxelles (SISB),

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle une matière visée à l'article 128 de la Constitution en vertu des articles 138 et 178 de la Constitution.

**Art. 2.** Les interprètes repris sur les deux listes annexées au présent arrêté sont reconnus pour assurer des prestations remboursables par les services du Collège.